



### Agenda INCA



Dans  
quelques  
jours ...

Avec la participation  
d'INCA dans le  
spectacle

Renseignements [ICI](http://ICI)

#### Quelques dates à retenir :

- \* Un concert Chœur d'INCA est prévu en octobre au bar *L'expression libre* à Troyes
- \* Concert animé par nos amies brésiliennes Eugenia Nobrega et Renata Bonfim : le samedi **12 janvier 2019**
- \* Ciné latino (2ème édition) : les **28 février, 1 et 2 mars 2019**
- \* Peña : le samedi **27 avril 2019**

### Edito



'est auprès d'un public jeune que notre objectif « diffusion de la culture et des réalités latino-américaines » a pris tout son sens ces derniers mois puisque INCA et son chœur ont rendu visite à plusieurs établisse-

ments scolaires. Nous avons rencontré des élèves et étudiants réceptifs, curieux, enjoués à l'écoute des rythmes de notre musique mais également interpellés et touchés par nos actions et le témoignage de Juan.

Quant à l'autre grand axe « aider un projet humanitaire », il sera illustré dans ce numéro par la présentation d'une structure en Bolivie que nous avons connue par l'intermédiaire de la troupe de théâtre ALTOTEATRO accueillie par INCA en novembre dernier. Quelques-uns des comédiens sont en effet bénévoles dans la « Maison de la solidarité - Projet de vie » dans laquelle nous avons reconnu les valeurs que nous défendons et que nous nous réjouissons de soutenir. Vous trouverez une lettre de présentation que le coordinateur nous a adressée.

Toute l'équipe de rédaction vous souhaite une bonne lecture, un bel été et vous suggère de noter sur votre agenda quelques futures dates importantes !

Caroline

### Peña 2018

Samedi 14 avril, INCA organisait sa traditionnelle peña, soirée "latina" alliant spectacle musical et repas typique au Centre Culturel de LA CHAPELLE-SAINT-LUC. Comme chaque année, le public venu nombreux - pour des raisons de sécurité, nous sommes contraints de refuser des demandes de réservation - a pu profiter du



talent confirmé des artistes invités. Cette année, la première partie a permis de découvrir le jeune duo argentin **TURICA DONCEL** dans un répertoire de chansons tradition-

nelles où la mise en valeur des voix était soulignée par guitare et percussions. Assurément, ces deux jeunes artistes, en tournée pendant 3 mois dans divers pays d'Europe, ont amplement mérité les applaudissements appuyés des spectateurs. Et leur gentillesse est à l'image de leur talent puisque, le mardi suivant, ils n'hésitèrent pas à dispenser un cours de chant argentin à notre chorale.

C'est ensuite l'ensemble **CANTARES**, emmené par Ricardo EYZAGUIRRE - une vieille connaissance de Chœur d'Inca - qui a entraîné l'assistance dans un récital coloré,



varié et renouvelé grâce à la présence de deux chanteuses parmi des musiciens maîtrisant leur art. De la chanson nostalgique à celle aux rythmes endiablés qui a conduit certaines et certains à se défouler sur la piste adjacente, le public ovationna longuement le groupe musical. Au total, une soirée pleinement réussie, même sur le plan gastronomique avec le chili con carne qui nous est sans cesse réclamé.



Evidemment le bénéfice de cette peña ira en intégralité sur les actions de solidarité en cours.

Gérard

## Pour fêter les 50 ans de l'IUT

Dans le cadre de ses 50 ans, l'IUT de Troyes organise quelques événements tout au long de l'année et zoomait cette semaine du 14 mai sur les Relations Internationales : chaque jour un continent. L'Amérique était à l'honneur ce jeudi 17 mai avec un concert du chœur d'INCA qui a égayé le hall principal et interpellé les étudiants !

Le but de cette action était de rappeler que l'IUT et l'URCA (Université Reims Champagne-Ardenne) accueillent chaque année des jeunes de pays divers et encouragent les étudiants français à aller étudier dans une université partenaire. Impulsé par Joël Hazouard, ancien directeur de l'IUT et par ailleurs membre fondateur d'INCA, le partenariat avec l'université Bio Bio de Concepción au Chili permet d'accueillir chaque année 2 ou 3 étudiants troyens, le temps d'un semestre ou d'une année complète. Inutile de dire combien ces jeunes reviennent enchantés et grandis !



Caroline

## Ecole de la 2ème chance

Dans le dernier numéro de Noticias nous évoquons la généreuse initiative d'un groupe de jeunes de l'école de la 2ème chance. Après plusieurs rencontres avec l'association INCA ils ont décidé de confectionner un repas complet latino-américain et de le vendre aux étudiants de l'ESC. Même si les bénéfices réalisés n'ont pas été à la hauteur de leurs efforts, nous les remercions très chaleureusement pour ce geste solidaire.

Caroline



## Lycée Chrestien de Troyes

Cette année encore, deux classes du Lycée Chrestien de Troyes ont eu le plaisir d'accueillir, pour la 5e Edition du Carnaval de l'Europe et d'Ailleurs, plusieurs membres de l'Association INCA. Monsieur Juan Mendoza a accepté de venir témoigner de son expérience d'exilé politique chilien auprès d'élèves qui se sont montrés très attentifs, et qui ont ensuite pu apprécier quelques airs et



chansons d'Amérique Latine, offerts par la Chorale d'INCA. Ils ont pu découvrir les instruments de musique andins ou d'autres régions d'Amérique Latine, leur origine, et les sons particuliers de chacun d'eux. Enfin, il leur a été proposé de chanter avec le groupe, ce qu'ils ont fait avec beaucoup d'enthousiasme. Le professeur qui les accompagnait a visiblement été séduit et tient à remercier vivement l'Association INCA.

Jacqueline

## Ecole-Collège-Lycée Saint Bernard



Une belle initiative de l'école Saint-Bernard. Sous l'impulsion de Sandrine Verrat, professeur d'espagnol, des lycéens de seconde se mobilisent pour

venir en aide à la fondation **Hogar Para Todos** en Equateur. Notre association INCA soutient déjà cette fondation qui accueille des enfants des Andes en difficulté (Voir Noticias n° 5 d'octobre 2017).

Plusieurs membres de INCA qui avaient rendu visite à Hogar en juillet 2017, sont venus le 5 avril dernier présenter le travail au quotidien de la fondation Hogar. Les élèves de Saint-Bernard, lycéens mais aussi enfants du primaire furent très attentifs à l'ex-

posé présenté par les trois équatoriens de INCA : Katina, Orlando et Jean, aidés par Francine et par un diaporama que Pierre a réalisé. Françoise, Guy et Raoul les accompagnaient en musique. L'accueil fut très chaleureux.

Plusieurs actions ont déjà eu lieu: vente d'objets au vide-grenier de Fontvannes, opération bol de riz au repas de midi, et vente de gâteaux. D'autres actions sont prévues lors d'une future journée sportive.

Les élèves de primaire préparent aussi des lettres et des dessins destinés à engager des échanges avec les enfants résidents à la fondation Hogar. Merci à tous pour cet élan de solidarité.

Jean



Une collaboration entre les primaires et les lycéens au nom de la Solidarité, du Partage et de la Bonne Humeur

## À la découverte du **charango**

La légende raconte :  
**« Un tatou voulait chanter dans mes bras, c'est pourquoi il s'est transformé en charango »**

Le charango est un instrument de musique à 10 cordes pincées (5 cordes doublées 2 par 2) inspiré des différents instruments à cordes importés par les espagnols lors de la colonisation : la guitarilla ou le timple (tiple).

Le charango serait né au Pérou, dans la ville d'Ayacucho au 17ème siècle. Mais la Bolivie et le Chili en revendiquent également la paternité.

Les tout premiers charango auraient été construits en utilisant une carapace de tatou de petite taille, appelée en indien kirkincho, comme caisse de résonance. Aujourd'hui, certaines espèces de



tatous sont protégées et l'utilisation du bois pour la caisse de résonance est de plus en plus fréquente.

Ce petit instrument s'est répandu dans tous les pays andins : Pérou, Bolivie, Chili, Equateur et Nord-ouest de l'Argentine.

Emblématique de la musique sud-américaine au même titre que le siku et la kena (ou quena), le charango accompagne souvent la musique des Andes ou est utilisé en soliste.

*Françoise*

## Chœur d'INCA en concert à Luyères le 8 juin 2018



LUYÈRES

### Chœur d'INCA a enchanté le public

L'Est Eclair

Chœur d'INCA est une chorale formée par les membres de l'association Information et culture d'Amérique latine (INCA). Créée en 1984, cette association organise différentes activités pour diffuser la culture et les actualités d'Amérique latine, notamment des concerts, des expositions, des conférences, des projections de films. Grâce aux bénéfices des diverses actions, l'association INCA soutient divers projets à vocation sociale et culturelle dans des pays tels que le Chili, la Colombie, le Brésil, l'Argentine. Invités par l'association Patrimoine et Culture, une vingtaine de choristes et musiciens se sont produits récemment dans l'église de Luyères. La soixantaine de personnes ayant assisté au concert a pu effectuer un voyage dans les pays andins à travers une musique variée en rythmes et sonorités.



Un concert au son des guitares, tambours et flûtes.

Airs traditionnels, mais aussi chansons contemporaines, la plupart en espagnol ou portugais mais aussi en quechua, langue andine encore parlée de nos jours, racontent la vie

quotidienne mais aussi l'exil de ces peuples. Chanteurs et musiciens ont su faire partager cette culture au public, qui n'a pas manqué de leur faire une ovation. ■

Le concert du Chœur d'INCA a été précédé par une visite commentée de l'église sous la conduite de M. Gérard CHILD, historien champenois. Cette église du 16<sup>ème</sup> siècle, restaurée récemment, présente notamment la particularité d'avoir conservé son jubé, ce qui en fait l'une des trois églises au bois dotées de cette particularité (avec La Madeleine à Troyes et l'église de Villemaur-sur-Vanne) au sein d'une vingtaine seulement de ce type en France.

Le concert s'est ensuite déroulé devant une soixantaine de spectateurs, avec un programme musical varié et maintenant bien rodé. Initialement prévu sur une durée d'une heure, l'enthousiasme ambiant l'a fait prolonger d'une demi-heure supplémentaire de plaisir partagé.

Pour clore cette belle soirée, l'association « Patrimoine et Culture Luyères » avait concocté à notre intention, entre autres, d'excellentes tartes aux fruits de saison.

Merci aux membres de cette association pour son accueil et sa contribution au fonctionnement et au rayonnement d'INCA.

*Pierre*

## Aux 20 ans de la boutique Artisans du Monde

Le samedi 26 mai dernier, à l'invitation de l'association Artisans du Monde qui fêtait les vingt ans de l'ouverture de sa boutique à Troyes, le Chœur d'INCA se produisait en fin de matinée devant la préfecture. Bien que l'exercice soit toujours plus difficile en plein air et sans sono (avec la concurrence des cloches de la cathédrale vers midi !) Le public a participé activement puisqu'Orlando qui n'avait pas sa partenaire habituelle pour la danse a trouvé deux danseuses. La météo a été clémente avec les chanteurs et les organisateurs d'Artisans du Monde. Ces derniers ont été très satisfaits de la participation du Chœur d'INCA à la fête.

*Elisabeth*  
3



## Les projets soutenus par INCA (4ème partie)

Lettre de Federico Chipana, coordinateur de l'association bolivienne « **Maison de la Solidarité - Projet de Vie** » avec laquelle nous sommes entrés en contact récemment et que nous sommes heureux d'aider.

*Estimada Caroline y Compañeros de INCA,*

*Estoy muy feliz de recibir noticias tuyas y su mensaje me llena de mucha felicidad y ayudara para seguir nuestro trabajo con nuestros jóvenes... (\*)*

Merci d'avoir pris la peine de nous écrire et de prendre connaissance de notre travail dans la ville de **El Alto en Bolivie**.

Je vais répondre à vos questions pour expliquer le travail que nous sommes en train de réaliser avec notre organisation et comment nous organisons notre travail dans la « Maison de la Solidarité Projet de Vie ».



Nous sommes une petite organisation sans but lucratif, notre travail consiste à accompagner les projets de vie de nos jeunes et de la communauté où nous travaillons. Nous avons comme population des jeunes, filles et femmes surtout, nous accompagnons ces populations vulnérables pour qu'elles se fortifient et travaillent leurs projets de vie et le développement communautaire pour récupérer les savoirs trop souvent oubliés ou laissés de côté pour de nouvelles formes de vie qu'exige le système capitaliste dans les villes, c'est-à-dire être de simples consommateurs ... ? Nous travail-



lons aussi avec les adultes dans un processus de coresponsabilité dans l'éducation de leurs filles. Nous travaillons dans une aire périurbaine et dans une aire rurale en fonction des opportunités financières dont nous disposons.

(\*) « Chère Caroline et compagnons d'INCA,

Je suis très heureux de recevoir de vos nouvelles et votre message me comble de joie et nous aidera à poursuivre notre travail avec nos jeunes ... »

Nous n'avons pas de financement stable, nous dépendons uniquement des volontaires, familles et amis qui réalisent des actions solidaires pour récolter des fonds. Parfois nous participons à des concours de projets de coopération internationale qu'il peut nous arriver de gagner et cela nous aide à obtenir des subventions. Nous demandons aussi à de petits groupes ou organisations universitaires de nous aider en nous envoyant des étudiants, cela permet de trouver du personnel pour accompagner nos volontaires.



Toute notre équipe est composée de volontaires. Nous dépendons des engagements de professionnels (étudiants universitaires, artistes, éducateurs, agronomes, communicants et autres) qui viennent chaque année participer au travail de notre organisation. Cela nous aide suffisamment pour ne pas avoir une charge économique avec des salaires. Nous souhaitons trouver un financement stable qui pourrait nous aider pour nos besoins basiques.



Les temps sont difficiles mais nous ne nous avouons pas vaincus et nous continuons de rêver. Ce travail communautaire est primordial.

Nous croyons au changement à partir des forces des jeunes.

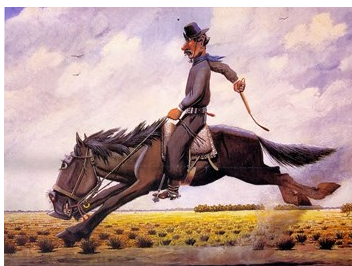
Nous n'avons aucune affiliation religieuse ou partisane. Nous nous considérons comme une organisation des droits de l'homme.

Federico Chipana

## A la rencontre du gaucho

Le gaucho, figure emblématique du sud de l'Amérique Latine, est très associé à la culture de l'Argentine et des pays voisins.

**Qui est-il ?** Un cow boy ? Oui, il garde les troupeaux... oui, il est indissociable de son cheval... oui, il est solitaire (son nom pourrait venir du quechua « huacchu », qui veut dire orphelin, solitaire, ou du gitan « gacho », pour paysan et amant) ... mais il a troqué le pistolet pour un maté (boisson chaude à base de plante) et est plus un contemplatif, gardien des grands espaces, habitué à de rudes conditions de vie, ... qu'un ouvrier de l'industrie bovine. C'est un homme libre, attaché aux valeurs de courage, d'honneur et de partage. Preuve en est, s'il en faut, que lorsqu'un Argentin dit de quelqu'un que c'est « un gaucho », c'est qu'il sait donner sans attendre quoi que ce soit en retour.



**Où vit-il ?** Dans la Pampa, cette vaste étendue de plaine humide ou sèche, qui entoure Buenos Aires sur des centaines de kilomètres.

Si vous passez par le quartier Mataderos, dans la capitale argentine, vous verrez sa culture fêtée le dimanche, avec de l'artisanat, des habits traditionnels, de la gastronomie, des jeux... et si vous allez le rencontrer sur son estancia (sa ferme), vous en aurez une vision plus authentique... mais ne vous attendez pas aux embrassades communes en ville et à de grands sourires, contentez-vous de son silence...

Enfin, si vous souhaitez le découvrir sous un angle romantique, lisez Martin Fierro, de José Hernandez ; ou sous un angle artistique et poétique, intéressez-vous aux peintures de Florencio Molina Campos, qui montrent toute l'affection d'un peuple pour celui qui représente le mieux son identité.

Michel P.